(IDIOMA ESPERANTO) PORTE PAGADO

RENOVIGO

(RENOBASION)

DULINGVA REVOLUCIA GAZETO

ELDONATA DE EDITORIAL LUMEN. DE MEKSIKO

I LIBERON PER STUDADO KAJ LABORO !

Rejistrado en el Korco de la Metrópoli komo Artikulo de 2a. Klase el 2 de Febrero de 1937.

JARO IV ★ JESUS AMAYA, DIR. AP. 59. MEJIKO. MEKS., AŬGUSTO 15 1938. ★ NO. 15

EEMSTEDE 18.VIII.8 V 4 1938

ESPERANTO EN LA KONGRESOJ

TUJ KIAM homoj kuniĝas por pritrakti sciencajn aferojn, la lingvaj malfacilaĵoj prezentiĝas —ĉar malestas naciaj sciencoj—, k aperas la nepra demando pri kiu lingvo uzi; tiam la kreitaj interesoj klopodas trudi la sian, por konservi la superecon kiun tio-ĉi alportas.

Ĵus okazis en Méjiko la unua Kongreso pri Plasmogenio k Ĝenerala Kulturo; ties organizinto, la meksika scienculo profesoro Alfonso L Herrera (Eñera), progresema, libera homo, invitis en- k eksterlandanojn partopreni, k etendis tian inviton al la branĉo de la socia vivo sur kiu ni laboradas: Esperanto k Neografio.

Se la esperantismo ne prezentus tiom da avantaĝoj, ĝi oferus almenaŭ unu: havigi al la vojaĝanta adepto amikojn ie ajn kien li alvenas: la verda steleto sur la brusto estas la plej bona pasporto, ĉar ĝi detruas la lingvobarojn en la tuta mondo. Dum la Kongreso pri Plasmogenio estis okazo pruvi tion, ĉar du esperantistoj alvenis: la usona profesoro Mc Quown k la estona samideano Tobi; ambaŭ ĉeestis la Kongreson, k liveris paroladojn kiujn ni tradukis, impresante favore la ĉeestantaron, kie abundis la studentoj; tia okazaĵo helpis por la senopozicia akcepto de niaj proponoj, precipe: alprenon de Esperanto por la internaciaj rilatoj de la Societo pri Plasmogenio, k nomigon de majstro Alberto M Brambila, fondinto k subtenanto de la neografia kampanjo, kiel ano *honoris causa* de la Kongreso.

Tiu-ĉi estas la unua fojo kiam en Méjiko oni prezentas Esperanton en Internacia Kongreso, k la elmontro konvinkis eĉ la skeptikulojn. La semo estis bona, k la frukto ege utilos por la venontaj paŝoj. Nune, niaj esperoj pri la disvastigo de Esperanto en Méjiko k Hispameriko havas pli bonan, pli firman bazon. En la estonto jam ne estos tiom malfacile atingi ke similaj kuniĝoj ĝin utiligu.

La klopodoj firmaj k konstantaj de la esperantistaro fine sukcesos, k ĉiu internacia kuniĝo, ĉiu scienca aŭ socia kongreso, uzos nur nian lingvon.

LA NORDAMERIKA ESPERANTA KONGRESO

Bedaŭrinde neniu el ni povis profiti je la invito partopreni en la Nordamerika Esperanta Kongreso. Tamen, ni ĉeestis pere de salutletero signita de reprezentantoj de la tri sektoroj de la meksika vivo kiuj nune laboras por Esperanto. Jen nia salutletero:

Karaj fratoj kaj fratinoj:

Kvankam ni ne estas ĉe vi laŭ via kaj nia deziro, ni estas kun vi en penso kaj en ago, laborante por nia Idealo.

Ĝuste, dum vi inaŭguras la Nordamerikan Esperantan Kongreson, ni samtempe en sama dato solenigas la duan datrevenon de la "Tago de la Universala Frateco".

Estu la Unua dé Julio glora dato, simbolo de konscia frateco kaj ekenirado al vojo de paco kaj feliĉeco per la bona volo, do kie estas bona volo nepre estas bona vojo.

Ni eniru en tiu-ĉi vojo de plena Frateco, sen distingo de religioj, rasoj, pensomanieroj nek socialaj klasoj, nur unuigitaj por la Unueco de la Vivo, unika forto kiu subtenas nin kaj batigas niajn korojn egalmaniere, invitante al ni vidi tra ĉiu el niaj similuloj unu fraton.

Tiel do, ni vibrigu nun de Cleveland kaj de Méjiko, t. e. de Ameriko, la Esperantan Voĉon de nia kara Frato kaj Majstro ZAMENHOF: voĉo kiu ankoraŭ vibras en nia koro, subtenas nian idealon kaj diras ¡ANTAŬEN, ANTAŬEN!!

Nu, ĉi-tiu kora parolsendaĵo sendita el la meksika ĉefurbo, estu la komenco de la nova ciklo kien estas enirante tiu-ĉi verda stelpinto (AMERIKO); ni devas esti feliĉaj, do nelonge la kvin stelpintoj vibros unuvoĉe.

Ĉi-tiuj linioj portas al ĉiuj gefratoj kongresanoj kuniĝitaj en Cleveland, la plej korajn pensojn de iliaj gefratoj de Méjiko. Ĉi-tiu parolsendaĵo estu por ĉiuj memorigilo pri la bela Idealo, kiun ni havas en la koro, Idealo de Frateco, de Paco kaj de Amo.

ESPERANTO fariĝu kreanto de la granda tutmonda homa familio. Tion ni esperas fide, kaj ni ĉiuj, gefratoj, agu tiucele.

Al Efektivigo de nia Idealo per Frateco!!
En la Universala Frateco, al plibona vivo.

Centra Meksika Esperanta Societo	Frateca Esperantista Movado
Dr. A. Bargas B.	José Señano
prezidanto	delegito

Gazeto RENOVIGO
Jesús Amaya, direktoro.

La supremenciita letero por la Clevelandaj Kongresanoj estis legata de Dro. Bargas la Unuan Julion vespere per la kultura radistacio XEWI (mallonga ondo), okaze de la dua celebrigo de l' Tago de la Frateco. Posedanto de tiu dissendejo estas la meksika branĉo de "Tutmonda Institucio de la Nepersona Vivo", kiu oficiale uzas Esperanton k konstante organizas grupojn por ĝin lernigi.

Je la dirita dato oni afable invitis la diversajn espistojn. partopreni en la Esperantista Horo, tiele krom la pioniro prezidanto de la Centra Meksika Esperanto Societo paroladis la direktoro de RENOVIGO je la nomo de la laborista sektoro; dum nia agema kdo. José Señano paroladis pri Frateco, ankaŭ Daniel Kastro Legoŕeta k fino. Margarita Ortís.

Samideano Ch. E. Simon, organizinto de la Kongreso en Cleveland diris ke tiaj kuniĝoj ne rajtas sin nomi Nordamerikajn se Méjiko malestas. Prave. Ni esperas, por venonta okazo, esti pli fortunaj k iamaniere sendi tien meksikan reprezentanton.

NORVEGA ĈEFEĈA ŜLOSILO, 2a reviziita eldono de Norvega Esperanta Ligo, Hamar.—Sub la klasika formo, estas granda renovigo: oni forigis nenecesajn vortojn, enmetante 300 novajn. Laŭdinda verko de samno. Bugge Paulson k Robert Kreuz, la mortinta direktoro de UEA.

Gesinjoroj Stephen G. Ling, 5231½ Figueroa St., LOS ANGELES, Cal., Usono, —Korespondos pri ekonomio, politiko, ktp.

LITEROGRAFIO (LIBROJ, GAZETOJ KTP.)

MONDO SEN MILITO, Alvoko al la Kristanaj Eklezioj en ĉiu lando, de la Societo de Amikoj (kvakeroj), Londono.—Folieto pacifisma, kontraŭ la absurde krima partopreno de la eklezioj en milito. La kvakeroj celas "religion sen ritoj", laŭ la doktrino de la fondinto Georgo Fox, pri kiu ni jam parolis alian fojon. Certe la eklezianoj ne povos akordi al tio pro simpla kaŭzo: ili devus ĉu laboradi aŭ morti pro malsato!

LA MILITO EN EKSTREM-ORIENTO, alvoko de Monsinjoro Paŭlo Ju-Pin, episkopo por Sozusa k apostola vikario en Nankin; traduko esperanten de R. de Lajarte, L. K.—Jen ĉina ekleziulo patriotece alvokante "la sincerajn k bonvolemajn homojn" per politika dokumento, kondamni la japanajn invadintojn, kies superregantan kaston li montras kiel kriman ambiciularon.

VOĈOJ EL ORIENTO, p. o. b. 74, HANKOW, Ĉinio.—Tiu-ĉi monata informilo pliboniĝas; la 8paĝa num. 3-4 enhavas tre interesajn sciigojn k fotojn pri la krima invado k hombuĉado. La jarabono kostas nur 4 respkup.

LA LIBERECANA SINTEZO, duonmonata organo de CNT-FAI en Pariso, (abono 20 fr. fr., pagoj al Janot, 28 blvd. St. Denis).—Kun bonegaj kontraŭfaŝismaj artikoloj.

EVANGELIO K SOCIO, Daguerrest 158, Hago, Nederlando.—Pacifisma esperantlingva gazeto gvidata de Sro. J. L. Bruijn celanta purigi "la burĝiĝintan mondumiĝintan kristanan eklezion". Ĝi vipumas la diktatorojn kiuj nuntempe okazigas furiozan pograndan murdadon.

JUSTECO, p. o. b. 106, H. O, Canton, Ĉinio (China).—Monata, 4 respkup. la jarabono. Tiu-ĉi nova tutesperanta gazeto estas organo de la Kŭantunga Filio de Internacia Paca Kampanjo, k celas diskonigi la ĉinan vivon k la epizodojn de la invado.

INTERŜANĜO

A I T 4, Nova Etapo 6, Arbeider Esp. 4, Arbetar Esp. 6, Argentina Esp. 145, Boletín Informativo 11, British Esp. 398, Centerbladet 6, Eskándalo 72, Esperanto 11, Esp. Internacia 7, Fluganta Skribilo 103, Franca Esp. 47, Frateca E. Movado Jul. 38, Ĝis Mil 5, Heroldo de Esp. 17, I A MB 10, Informoj 6, Justeco 1, Klasbatalo 11, Kritika Observanto 2, L'en Dehors 320, Laborista Esp. 7, Literatura Mondo 1, Litova Stelo 3, Martello 12, Nederlanda Esp. 12, Nordfranca Esp. 10, Nuestra España 60, L'Oazo 25, Per Unuigitaj Fortoj 3, Plus Loin 158, PEK Contact 36, Popola Fronto 13, Popola Fronto 36, Progresanto 6, Progreso 2, Radio Esp. 33, Ruĝa E. (daurigos)

NUR 0.40 U. S dol.
(6 resp-kup. au egalvaloro)
kostos al vi la ilustrita libro
EN ESPERANTO
kiu bone klarigas la originojn de la diversaj konfliktoj inter
LA MEKSIKA POPOLO
KAJ LA IMPERIALISMO!
¡Mendu de ni tuj!

OPINIO PRI LA LIBRO

Rilate al novaĵoj pri la petrolkampoj, multe klarigas "Méjiko kaj Kárdenas". Mi ne preterpasas la okazon diskonigi la enhavon de la libreto ĉe amikoj, por ke ili sciu pri la suferoj de via lando k la bona volo de ĝia popolo kunlabori al renovigo de la fundamentaj principoj priekonomiaj. Ege mi avidas pri sciigoj el via lando en la nunaj decidaj tempoj, k esperas ke la registaro de Kárdenas progresu tirante al si ĉiujn fortojn por kontraŭstari la kruelan malamikon, la kapitalismon.

C. A. A. HACCOU
Djokjakarta, Nederl. Indio.

TAGO de l' DEMOKRATIO

Ekde la nuna jaro, laŭ registara dekreto, la 14a. julio estas por Méjiko "la tago de la demokratio". Fakte, tiu dato estis ĉiam solenigata en la lando, ĉar Francion, malgraŭ la invado de Napoleono la IIIa., oni amas tie-ĉi, estante sufiĉe konataj la epizodoj de ĝia Revolucio, patrino de la nia.

La sciigo estis oportune konata en Pariso, kaŭzante ĝojon en la enloĝantaro, tion informas al ni samideano Arger. Por ni meksikaj esperantistoj laborantaj por paco k frateco, la afero estas duoble ĝojiga.

TAGO DE L' FRATECO

Jam por la dua fojo, samtempe la franca k la meksika brancoj de la Frateco de la Nova Vivo (IMVI en Méjiko), festas la Tagon de la Frateco dum la 1a. julio. En tiu filozofia asocio estas multaj esperantistoj kiuj konstante helpas nin en niaj klopodoj.

TEKNIKAJ SCIIGOJ EL SOVETIO

(Laŭ nia Leningrada korespondento)

Nun estas konstruitaj la grandaj vaporŝipoj kiuj helpos la navigadon per la Arktika Marego inter la Ekstrema Oriento k Leningrado kaj Murmansk k Arĥangelsk. Tiel estos eble al la Eŭropo komunikiĝi kun la cetero per la tute nova mara vojo.

Post provizoraj eksperimentoj kun la telegrafaparato "Bodo-radio" konstruita de du sovetuniaj inĝenieroj, oni aranĝis jam la grandan radio-telegrafan linion inter Moskvo k Ĥabarobsko (en Sibirio), k baldaŭ estos finitaj la laboroj por multaj similaj linioj. Antaŭe, estis eble transsendi nur pere de la Morse telegrafaj signoj (punktoj k linioj), k nun oni transsendas senpere la telegramojn, per la literoj.

(Noto de la Redakcio.— Temas, laŭ ni, pri aparatoj similaj al la "teletipo" tiel konata en Ameriko k kiun oni uzas en Méjiko en la ĉefaj registaraj linioj jam de 15 jaroj).

KRIMEGOJ DE LA INVADANTOJ

MORTIGITAJ GEKNABOJ.— Multaj estis katolikoj. Ilia papo, kunligita al Mu oli.i kvankam malamika al Hitler, sendas de t.mpo al tempo, sian dian benon al la estro de la perfiduloj k kunkrimulo en la pogranda murdado de s nkulpuloj. La historio forgesos neniun.

Jen kio okazas konstante en la invaditaj landoj. La vidajo apartenas al Barcelono, sed same povus veni el Madrido, Valencio, Alicante, Canton, Hankow, ktp.

Oni klopodas rajtigi, pere de notoj esperantlingvaj, la buĉadon de infanoj, virinoj k pacemaj viroj. Vane. La esperantistaro scias ja bone klasigi la homojn: kiu alsaltas domojn aŭ landojn k ĵetas bombojn sur la enloĝantaro estas ne alio ol aĉa bandito, tute same ĉu tio okazas en Abisenio, Hispanio aŭ Ĉinio. Tiele unuanime opinias la honestaj homoj el la tuta mondo.

KORESPONDADO

(Kosto: 2 linioj, 1 resp-kup. aŭ egalvaloro)

Manuel C Rodríguez, Ap. 2482, MEJIKO, D. F., ipm; nur respondas se oni sendas lin almenaŭ Fr. 25 en pmarkoj.

Vladimir Vladimiroviĉ Majnov, 107, Usaĉev pereulok, domo 11, ĉambro 44, LENINGRADO, Sovjetunio; pri iu ajn temo, se oni sendas al li respkuponon.

Asgrimur Albertsson, box 75, SIGLUFJORDUR, Iceland; interŝanĝas pmarkojn.

Alois Postl, Grazerst 30, HARTBERG, Ost-Stmk, Aŭstrio; kun iu meks., interŝanĝas glumarkojn ktp.

L J van Beek, Velpschest 8, HAGO, Holando; 18jara, kun iu meksika samino.

(IDIOMA ISPAMERIKO) PORTE PAGADO

RENOVIGO

(ŘENOBASION)

PERIODIKO ŘEBOLUSIONARIO BILINGUE

PUBLIKASION DE EDITORIAL LUMEN, DE MEJIKO

¡A LA LIBERTAD POR EL ESTUDIO I EL TRABAJO!

Řejistrado en el Koŕeo de la Metrópoli komo Artíkulo de 2a. Klase, el 2 de Febrero de 1937.

AÑO IV ★ JESUS AMAYA, DIREKTOR. AP 59, MEJIKO, D.F., AGOSTO 15 1938. ★ NO. 15

ESPERANTO EN LOS KONGRESOS

TAN PRONTO ai una ŕeunión para tratar asuntos sientífikos, se presentan difikultades linguístikas —pues no existen siensias nasionales—, i aparese la obligada pregunta sobre ké lengua usar; entonses los intereses kreados tratan de imponer la suya, para konserbar la superioridad ke esto trae.

Akaba de efektuarse en Méjiko el primer Kongreso de Plasmojenia i Kultura Jeneral; su organisador, prof. Alfonso L Eŕera, ombre progresista, libre, imbitó a nasionales i extranjeros a konkuŕir, i extendió la imbitasión a la ŕama de la bida sosial en ke operamos: Esperanto i Neografía.

Si el esperantismo no presentara tantas bentajas, ofresería al menos una: konsegir al adepto biajero amigos en todos los lugares donde yega: la estreyita berde sobre el peho es el mejor pasaporte, pues destruye las baŕeras linguístikas en todo el mundo. Durante el Kongreso de Plasmojenia ubo oportunidad de probarlo, pues yegaron dos esperantistas: el profesor yanki Mc Quown i el estoniano Tobi; ambos konkuŕieron, i pronunsiaron diskursos ke tradujimos, impresionando faborablemente a los asistentes entre los ke abundaban los estudiantes; el suseso ayudó a ke sin oposisión se aseptaran nuestras ponensias, sobre todo: adopsión del Esperanto para las ŕelasiones internasionales de la Sosiedad, i nombrar al maestro Alberto M Brambila, fundador i sostenedor de la kampaña neográfika, miembro *honoris causa* del Kongreso.

Esta es la primera bes ke en Méjiko se presenta el Esperanto en un Kongreso Internasional, i la exibisión kombensió asta a los eséptikos. La siembra fue buena, i el fruto muho serbirá para los pasos benideros. Aora, nuestras esperansas sobre expansión del Esperanto en Méjiko e Ispamérika tienen mejor, más firme base. En lo futuro ya no será tan difísil lograr ke ŕeuniones similares lo utilisen.

Los esfuersos firmes i konstantes de los esperantistas triunfarán al fin, i toda ŕeunión internasional, todo kongreso sientífiko o sosial, sólo usará nuestra lengua.

LITEROGRAFIA

por AMAPOANI

EL CONSEJO CORPORATIVO DE EDUCACION, SANIDAD Y BENEFICENCIA. Datos recopilados por el Tte Corl. Auditor Arístides Sosa de Quesada, Instituto Cívico Militar, Ceiba del Agua, HABANA, Cuba.—Un imponente tomo de 231 pp. kon numerosos grabados fuera de texto. Dokumento gráfiko de lo ke está asiendo el gobierno kubano por la salud, la instruksión popular i del ejérsito. Desde ke el pueblo iso uir al tirano Mahado, biene luhando por "enkontrarse", i komo le sobra enerjía, lo konsegirá. Por supuesto ke la efijie del koronel Batista aparese asta a kolores.

ALGO, poemas, Joan R Sossa, Guadalajara, Jal., 1938.—Sí ke lo son: poemas en bariado metro, algunos épikos bien logrados, i markada tendensia, komo en la alondra Rosario Sansores, a esklusibisarse en el soneto. El poeta tubo la umildad de someter prebiamente su ás de poemas a barios literatos i artistas de los ke tántos kuenta Guadalajara, i la kooperasión de éstos—A. J. de Alba, J. Kornejo Franko, A. M. Kastañeda, A. Ribas Sains. A. M. Medina, M. B. Benites, i B. D. Kastiyo—, aumenta el interés del libro. La impresión es un primor: el maestro Rubio merese aplauso.

MEDALLAS DE ORO, Augusto Malaret, segunda edición 154 pp. 1 dólar, Biblioteca de Autores Puertorriqueños, San Juan, P. R.—Sinko bosetos biográfikos de borinkeños ilustres, adoptado por el Departamento de Instruksión para texto en las eskuelas. La erudisión, desbordante, es superada por el estilo tan fluido, tan ameno, del maestro Malaret, oña de las letras ispamerikanas.

BROTE Y ALA, poesías, Amparo Rodríguez Vidal, Ediciones "Prensa Indoamericana", Habana 1938.—Julieta Kañera, esa kubana tan femenina ke eskribiendo krítika es más ke muhos ombres, en su majistral "Preludio" deklara buena la poesía de Amparo, no sólo por la forma sino por la intensión. Dejamos a un lado el aboñesido eskalpelo i nos abandonamos a la músika dulse i serena ke ai en estos brotes i estas alas.

EL IRIS, kinsenal de Montebideo, Uruguai, kumplió 40 años de bida, i en su número de anibersario saluda a la prensa de Amérika. Gustosos koñespondemos, deseando konstante progreso al amable kolega.

EL GENERAL RAFAEL CHAZARO PEREZ (su vida y su obra), Reynaldo Pérez Gallardo, Editorial Progreso, México.—Al morir trájikamente en su tieña —Yukatán— Hásaro Peres, el militar poeta Peres Gayardo, aora jeneral, eskribió esta biografía, yena de datos para la istoria de nuestras dolorosas konmosiones polítikas i asonadas militares. La figura del malogrado yukateko surje limpia i grande.

HOMBRES E IDEALES, J. M. Terán, 492 pp., México, D. F., 1938.—Un libro dedikado al elemento laborante, pleno de ideas, experiensias, juisios, sujestiones; todo él la protesta de un ombre oñado kontra el askeroso ñéjimen sosial ke sólo permite dos klases de seres umanos: bíktimas i berdugos.

JUVENTA, Progreso, Yuc.—Kon amable dedikatoria de su direktor, nuestro kerido kompañero D Manuel Nuñes N, emos ñesibido otro tomo empastado, el IV, de este mensaje de optimismo ñebosando jubentud ke es la pulkéñima ñebista yukateka. Agradesidos felisitamos a este maestro.

AGENCIA LUMEN

A P 59 MEXICO, D. F.

GRANDES REPORTAJES, CRONICAS E INTERVIUS INTERNACIONALES

Próxima Inauguración de este Importante

SERVICIO CONTINENTAL POR AEREO

A un solo Periódico en cada Región.

ENRIQUE LUMEN

REPRESENTANTE GENERAL EN EUROPA.

TRABAJANDO.—El prof. A Toledo i Ohoa, ñadikado en la metrópoli, está organisando un Sentro Neográfiko i Esperantista entre la kolonia hiapaneka a ke pertenese. El grupo en embrión kuenta desde luego kon nuestra simpatía i nuestro apoyo.

KONGRESO DE PLASMOJENIA

I KULTURA JENERAL

EFEKTUADO EN EL

PALASIO DE BEYAS ARTES DE MEJIKO

DEL 15 AL 30 DE JULIO DE 1938

El Presidente del Kongreso
Prof. ALFONSO L. HERRERA

Texto de
2 Ponensias presentadas
por la Seksión XVI

ESPERANTO I NEOGRAFIA

Presidente, Jesús Amaya
Sekretario, José Peñano

I.— EL ESPERANTO EN LA BIDA INTERNASIONAL

APESAR de los atentados ke gobiernos sedisentes nasionalistas bienen kometiendo en istériko intento de aogar el umano anelo de lograr un entendimiento direkto entre los dibersos pueblos de la tieña, el ideal fraternisante añaiga kada bes más i la nesesidad de adoptar un medio para realisarlo se deja sentir kon mayor fuersa.

En efekto: Ante esas marabiyas ke son la abiasión, la imajen sonora i la radiofonía, sin esfuerso admitimos ke se ase ya imposible la bida aislada, rejional o nasional, sin kontakto konstante i kontajiante kon otras jentes, kon otras rasas. Pero nos enkontramos kon ke la dibersidad de lenguas, la lejendaria Babel, nos impide una komprensión rápida i perfekta de lo ke tantos ermanos serkanos o remotos intentan desirnos en mutuo benefisio.

Signifika lo anterior, ke urje la adopsión jeneral de una lengua intermedia, komprensible a kada abitante de la Tieña kualkiera ke sea su rasa i la lengua materna ke able, una lengua no-nasional para ke no fomente opresiones ni reabibe odios, una lengua regular en su estruktura i sin las falsas rikesas de las naturales, una lengua ke sea la del sine i el radio i la abiasión, de la literatura, el arte i la siensia, tan aksesible al ombre de alta kultura komo al simple trabajador ke por ser un deseredado de la fortuna no adkirió edukasión sufisiente.

Problemas komo éste kondusen la mente asta el fondo de la kuestión, i no es otro ke el orijen mismo del ombre. ¿Para ké nasimos i kómo debemos aktuar? I es en este punto donde la umanidad ke piensa se dibide en dos bandos: Uno kree aber nasido para buskar el propio, el personal benefisio sin reparar en los medios i las konsekuensias, mientras el otro kree ke su propio bienestar, su satisfaksión i felisidad, sólo pueden deribar de la felisidad jeneral.

(*A la buelta*)

(De la buelta)

Los grupos dominantes ke en kada país konstituyen el gobierno, por los intereses ke enkarnan i ñepresentan son parte del bando egoísta ke no prokura, porke no le faborese, el entendimiento kon los demás pueblos, komensando por los besinos; al kontrario, fomentan los biejos odios para ke sea perpetuo el estado de pribilejio okasionado por la geña en potensia. I si tal situasión es la de todos los países kolindantes i de muhos ke no lo son, ¿kién puede kreer intelijente i onñadamente ke una lengua nasional yege a ser la internasional únika? Pregúntese a un fransés i luego a un alemán, si sus ñespektibos pueblos admitirían la del besino komo unibersal únika. I klaro está ke fayaría el propósito unibersalista kon un solo pueblo (i siempre abría muhos) ke ñeusara aseptar determinada lengua nasional.

En el otro bando de la umanidad—el ke tiene la felisidad i el bienestar jenerales komo ideal, kombensido de ke sólo en esto ayará lo suyo—, están kienes no se dejan sedusir por falsos nasionalismos basados en el odio al extranjero, i ke no pretenden imponer su lengua maternal aunke sea de las ke muhos miyones de seres umanos ablan.

Siempre ubo bidentes ke se adelantaron a su tiempo i fueron eskarnesidos o sakrifikados por sus kontemporáneos, para ser diske ñeabilitados por jenerasiones futuras. El doktor Lásaro Ludobiko Sámenjof, kreador de la lengua internasional auxiliar Esperanto, fue una de tantas bíktimas de la inkomprensión, pero murió serenamente kombensido de ke su sakrifisio no será estéril. No es por lo mismo la ñeabilitasión del benefaktor unibersal lo urjente sino difundir su obra para ke la umanidad pueda disfrutarla.

Porke el Esperanto no es un ensayo más de idioma artifisial komo se abían konfeksionado i se sigen konfeksionando. No. El Esperanto es la enkarnasión definitiba de un biejo anelo jeneral de tender la mano al deskonosido en signo de pas, de abrir los brasos i el korasón para estrehar a todos los pueblos en fraternal impulso. No: el Esperanto no es, komo sus enemigos kieren aser kreer, un frío ñobot o un monstruo kual Frankenstein, eho de despojos i karente de alma; tampoko es una fantasía iñasional e impraktikable. Por el kontrario; es un organismo sanamente enjendrado i bien nasido, pleno de bigor i animado por "la idea interna" de la fraternisasión ke le insufló su kreador, aksesible a todos, komprensible de todos, komo lo á probado en konstantes kongresos internasionales donde sólo se abla Esperanto i todos se entienden sin nesesidad de traduktores o intérpretes.

I tokamos insidentalmente uno de los puntos dolorosos para los intereses kreados: En todo el mundo existe la profesión del intérprete o traduktor; i esta kasta, múi konsiderable e influyente por formar parte del ñéjimen sosial enemigo del entendimiento direkto entre los pueblos, sintiéndose amenazada de muerte por inanisión al ya no ser nesesarios sus serbisios, se opone kuanto puede a la difusión i adopsión jeneral del Esperanto, sosteniendo kampañas de deskrédito i asta kreando kontraproyektos para ñestar elementos a los partidarios de la lengua auxiliar, yebando así la konfusión a la mente de los indesisos i de los malinformados.

Méjiko forma parte de un Kontinente bastante extenso donde práktikamente sólo se ablan dos idiomas i por lo mismo no se siente komo bital la nesesidad de una lengua auxiliar. Pero Amérika no es todo nuestro mundo, i komo keda explikado añiba, los milagros modernos an traído aká la Babel i exijen la adopsión de un medio apropiado para kombatirla. Kienes no pertenesemos al bando monopolista, estamos obligados a fomentar i apoyar todo esfuerso ke tienda a poner la siensia en todas sus ñamas al alkanse de kuantos kieran adkirirla. ¿I ké mejor kontribusión a la kultura i a la pas en estos momentos angustiosos para la umanidad, ke dar a todos la oportunidad de entenderse? ¿Ké si no el entendimiento es lo ke trae i konsolida la pas?

Nuestro país tiene ya bida internasional ke le impone nuebos deberes i le krea nuebos problemas. Es obligasión de todos los mejikanos amantes del progreso, prokurar ke esa bida sea sana, elebada moral e intelektualmente, luminosa i fruktífera para la umanidad. Konsientes de eyo i deseando kumplir modesta pero efikásmente kon lo ke nuestra konsiensia de umanos nos dikta, benimos a presentar a este trasendental Kongreso las sigientes

Proposisiones:

1o.— Ke la Sosiedad Mejikana de Plasmojenia i Kultura Jeneral adopte el Esperanto para sus ñelasiones internasionales.

2o.— Ke dirija al Gobierno Mejikano una exitatiba para ke fomente el estudio i uso del Esperanto.

3o.— Ke notifike estos akuerdos a las entidades kon kienes mantiene ñelasiones, i les dé toda publisidad posible.

POR UN SOLO IDIOMA PARA KOMUNIKASION INTERNASIONAL

Méjiko, Julio de 1938

Por la Seksión de Esperanto i Neografía

Jesús Amaya, presidente — José Señano, sekretario

II.— LA NEOGRAFIA KOMO AUXILIAR EN LA EDUKASION DEL PUEBLO

Asta para eskribir una sensiya karta solemos experimentar, kon más o menos frekuensia, duda sobre si en determinada palabra debe emplearse tal o kual letra. I no obstante el uso i abuso del Diksionario, ke es el úniko ñemedio asta oi ofresido, nos enkontramos kon ke también literatos i personas de kultura biolan frekuentemente las ñeglas fijadas por la ex-Real Akademia Española de la Lengua, probando así ke las ñeglas nesesitan una ñebisión jeneral, máxime tratándose del lenguaje ablado en Ispamérika.

Ortografía es el arte de eskribir kon propiedad, pero en la forma ke se nos impone es una siensia kompleja, insierta i perjudisial. ¿Asta dónde es ñasionalmente praktikable? Asta el límite de koñesponder la eskritura al sonido, al balor ke el uso atribuye a kada signo. Lo ke se salga de esto sólo es kakografía o mala eskritura.

La afirmasión alarmará a kienes ben las disposisiones de la Akademia komo una espesie de ebanjelio, paresiéndoles akto de audás atrebimiento ñebelarse kontra kánones impuestos por una sosiedad ke konstituyen los doktos de la lengua. Sinembargo, saben ke la lengua ya se á modifikado i se modifika konstantemente, sólo ke esto abía susedido por ebolusión, no por ñebolusión komo aora se prekonisa. Similares en el fondo ambos prosedimientos, son opuestos en la práktika: la ebolusión es proseso lentísimo, la ñebolusión es biolenta. Por eso kuando una kolektibidad siente perjuisios kada bes mayores kon esperar a ke la ebolusión koñija determinadas anomalías de la bida sosial, akude a la ñebolusión kon el fin de aselerar ese proseso i eliminar los perjuisios ke el ñetardo le trae.

Todos konkordamos en la aspirasión a eskribir koñektamente. Pero mientras unos esperan ke la Akademia de Madrid dekrete algún día las modifikasiones al deletreo kuya nesesidad se siente imperiosa, otros, opinando ke debe tomarse desde luego la inisiatiba, la están yebando a la práktika, i dejan a Madrid, para kuando despierte de su teñible pesadiya de sangre, la tarea de sansionar lo eho en Amérika. Tal la diferensia entre ebolusión i ñebolusión.

Son barias las personas ke en nuestra época se an okupado del asunto ortográfiko i propusieron tal o kual modifikasión parsial. Pero nadie abía formulado un sistema kompleto yebándolo a la práktika asta 1928, kuando en Guadalajara, Jalisko, el maestro Alberto M. Brambila fundó el "Grupo Sentral de Ortógrafos Ñebolusionarios" i después el kinsenal "Ortográfiko" para sostener i propagar la ñeforma ortográfika por él ideada, ke es la "Ortografía Fonétika Ñasional Ispamerikana", la Offi.

El grupo de aderentes a la kampaña offista se á extendido a muhos lugares de Ispamérika, i kuenta kon adeptos de balía en España; en todos los países ermanos ai personas ke sienten la nesesidad de simplifikar la eskritura, i al oír la kampanada akuden presurosas ofresiendo serebro i braso para la gran obra. ¿Rekordamos todabía de kuando konkuñíamos a la eskuela primaria, ké difikultades tenía el maestro para explikarnos i kombensernos de lo injustifikable, ke una letra tenga un nombre i suene distinto en unos kasos, o sea muda?

La kampaña neográfika se desañoya para todos, pero prinsipalmente para el pueblo.

(A la buelta)

(De la buelta)

Las klases faboresidas pueden pasarse años estudiando la "ciencia" de la ortografía akadémika. El proletariado no.

El "Grupo Sentral de Ortógrafos Rebolusionarios" afirma ke es grabe eŕor pedagójiko e imperdonable desperdisio de enerjías (kon los konsigientes perjuisios personales i kolektibos), el kontinuar intentando enseñar al pueblo en jeneral la falsa ortografía, ya ke no yega a ser komprendida i muho menos aprendida a fondo. I kuando los años perdidos suelen tradusirse en éxito, ¿kuál es la bentaja ŕeal ke el disípulo proletario tiene? ¿Produsirá al kampesino una bida más fásil i le ará más produktibo su trabajo el saber kon ké letras debe eskribir esta o akeya palabra?

También sostiene el grupo de ortógrafos, ke la ebolusión sosial de nuestro pueblo se á ŕetrasado por el eho de insistirse en ke a trabés de la falsa ortografía ŕesiba las enseñansas del programa ofisial, i ke más tarde sige leyendo "en español", kon el ŕesultado altamente nosibo para la mente todabía no bien despierta del indíjena, de mantenerlo kasi en el mismo estado sikolójiko, en la misma etapa mental anteriores a la Independensia. I deduse ke konserbará los prejuisios koloniales asta ke se adopte para enseñarlo la ortografía fonétika basada en la ŕealidad i en la lójika, proporsionándole entonses el medio para enkontrar i desañoyar el propio YO, en bes del fiktisio ke le imprimieron konkistadores i enkomenderos.

Sabemos kuán añaigado está en la mente kolektiba el amor a la imajen, i ke por lo mismo son numerosas las personas ke, aún ŕekonosiendo la nesesidad de modifikar la eskritura se ŕesisten a emplear algún signo del gramatario neográfiko, sin más ŕasón ke la del aspekto externo, al ke yegan a atribuir exotismo. Pero tan pronto ŕeflexiona una persona i logra kon buena boluntad ber el fondo del asunto, se pone al lado de los neógrafos, a menos ke un prejuisio imbeterado o intereses kreados se lo impidan.

Algunos simpatisantes de la ŕeforma ortográfika en el extranjero manifiestan sorpresa kuando se les aklara ke el mobimiento ofŕista no kuenta asta oi kon apoyo ofisial; no se explikan kómo un gobierno de ŕekonosido ŕebolusionarismo no implanta aún la trasendental ŕeforma. Ai ke aklararles ke nunka son los gobiernos los ke asen las ŕebolusiones, i ke el de Méjiko, sigiendo la ŕegla, sólo aseptará la neografía por la presión de los ehos.

El Kongreso de Plasmojenia i Kultura Jeneral, kuyo digno presidente el profesor Alfonso L. Eŕera nesesitó trabajar durante kuarenta años konsekutibos para ke empiese a tomarse en kuenta su siensia, no se extrañará de la situasión de la Ofŕi, todabía ignorada ofisialmente apesar de 10 años de kampaña i de éxitos; tampoko puede malestimarla porke eyo sería inkuŕir en la misma injustisia de ke á benido siendo bíktima el fundador de la Plasmojenia. La obra del maestro Brambila se á extendido ya lo bastante para ke nadie en Méjiko pueda alegar ignoransia de un onor ke más tarde lo enorguyeserá. Por eso nos permitimos proponer los sigientes puntos de akuerdo:

1o.— Ke se dé un Boto de Simpatía a la kampaña pro Ortografía Fonétika Rasional Ispamerikana, nombrando miembro *honoris causa* del Kongreso de Plasmojenia i Kultura Jeneral, al inisiador i abnegado sostenedor de eya, don Alberto M Brambila.

2o.— Ke el Kongreso se dirija al siudadano Presidente de la Repúblika i autoridades edukasionales pidiendo atensión al asunto, por konsiderar benéfika la ŕeforma para la edukasión del pueblo.

ESKRIBIR KOMO ABLEMOS
ABLAR KOMO ESKRIBAMOS

Méjiko, D. F., Julio de 1938

Por la Seksión de Esperanto i Neografía

Jesús Amaya, presidente — José Seŕano, sekretario

Para estar al koŕiente ★ de esta doble kampaña ★ suskríbase a:

ORTOGRAFIKO o NEOGRAFIKO,

o a RENOVIGO

la ŕebista neografiko-esperantista

$1.00 kada serie

EDITORIAL LUMEN, A P 59, MEJIKO, D. F.

PIKOTASOS por TEOGONO

"SI SUPIERAS, SOR JUANA"

Así se titula un elejiako bapuleo de Laura Palabihini a la mujer moderna, ke trae "Heraldo Ilustrado" de N. Laredo, kon sujestibo dibujo del ensiklopédiko Abila Sanhes. Kuando lo disen eyas...¡ I nos yaman misójinos! Kompárese kon éste ke publiké ayá por 1926:

KONSEJOS A MI NIETA

No te pintes los ojos, Margarita,
ni enkarmines tu boka i tu mejiya,
ke por poko parese maskariya
o kareta barata tu karita.

No te afankes las sejas kon tenasas
ni te afiskes tan duro las pestañas,
o ya pronto serás múi semejante
a un hale kon trakoma i kon lagañas.

No t'enhines el pelo, Margarita,
ke si siges así te kedas kalba.
No jales tan tenás tu narisita,
ke hata eres i sobarte no te salba.

No bajes ya el eskote, Margarita,
ni aoñes tanta tela, tú, kriatura.
Ya pára de akortarle a la faldita,
ke a l'otra se te yega a la sintura.

No te larges al sine kon tu nobio,
aunke beas k'eso es una kostumbre:
El asunto es más serio i más fesgoso
ke si afimas la pólbora a la lumbre.

No te andes eskapando, nietesita,
a pasear kon Karlitos en el kohe;
ni biajes pa' la Biya tú solita,
ni bayas por el fío kuando es de nohe.

Si piensas en kasarte, Margarita,
tendrás ke ser múi seria i múi modesta,
en el sine estarás múi kietesita,
i no as de asistir a tanta fiesta.

Aséate kuerpo i kara, Margarita,
alísate tu pelo, kréskante las sejas.
Akórtate el eskote, alarga la enaguita,
i el lapis i el karmín...mejor los dejas.

Pregúntale a tu abuela, Margarita,
de ké artes se balió para peskarme;
i pronto te dirá mi biejesita
ke no le fue difísil enfedarme.

Sabrás k'en su tiempo no abía eskote
mas k'en bailes de gran tono; k'era el uso
yebar múi bien kubierta la kabesa,
i admirar una liga era faresa.

Pregúntale a tu ermano Teogonete
por ké le gusta su jugete nuebo:
Dirá k'en el misterio está el sekreto,
i sabiendo ya kómo es, lo tira luego.

Konsérbate una esfinje kon Karlitos;
no enseñes ni las uñas, Margarita.
No te pintes ni manhes tus ojitos,
i fepronto tendré una bisnietita.

UNA KONTROBERSIA

"Ortográfiko" á komensado a fefutar —en la forma ke meresen— los furiosos desaogos neofóbikos del "kompañero" laredense. La lektura de la primera kuerisa produjo peligrosos atakes de ilaridad, esperándose kon ansia las sigientes. Mientras, Juanito se dedika a aser "puesía"; en bista del éxito le dieron la feseta klásika: as bersos pero no odas. "Berbo Libre" está publikando artíkulos neográfikos, lo kuál tiene enkantado al bate.

OTRA KONTROBERSIA

El fedaktor "grasioso" de "El Nacional" kreyó tarea fásil e impune aser histes a kosta del Esperanto poniendo a éste en la kategoría de un aborto kualkiera. El direktor de "Renovigo", biendo ke febolkaban despiadadamente al señor Aldo Lavagnini i sus tres lenguas, salió en defensa de la berdad, probokando un terser artíkulo histoso, ke fue fefutado el mismo día. Tres semanas tardó el diario gobiernista en publikar —el 19 de julio— la fefutasión, esta bes ya sin komentarios, akto de ekidad ke da fin a la kontrobersia. No presumimos de bensedores, pero tenemos la fasón; por eso, tan pekeñitos, estamos listos a pelear kon los grandotes. De algo sirbe la experiensia; komo dijo el otro:

Kansado estoi de belar muertos
kon puritas kabesas de seriyo.

ANUNSIOS EN RESIPROSIDAD

PERSONALIDAD Y CULTURA MENTAL

REVISTA MENSUAL

Dirección: Apartádo 2302 HABANA, Cuba.

Suscripción anual: Tres pesos M.A.

A solicitud servimos un ejemplar-muestra a cualquier lugar. Haga su remesa por giro postal o bancario a la orden.

Una Suscripción Gratis de la Revista
EL SOL

Por 25 sellos de correo aéreo usados que Ud. nos remita, tendrá derecho a un mes de suscripción. Cuatro publicaciones. También por 100 sellos ordinarios, gozará de la misma.

Envíe hoy mismo su equivalente por certificado y recibirá la revista "EL SOL",
MANAGUA, Nicaragua, A. C.
Andrés Castro W.

EL ESKANDALO
Boletín Mensual de Iskierda
Kun Esperanta Sekcio
Direktor JOSE MA. GOMES OHOA
Ofisina: paseo Bolíbar, Kuartel-Líbano 120
BARANKIYA, Kolombia

SUSCRIBASE A
EL ESPECTADOR HABANERO
"El Magacén de las Tres Américas"
(PUBLICACION MENSUAL)
y tendrá derecho a los beneficios que ofrece el
CIRCULO INTERNACIONAL AMERICANISTA
Suscripción Anual: $3.00 (Mon. Cubana o U. S.)
Haga su remesa por Giro Postal o Bancario a la orden de:
EL ESPECTADOR HABANERO
CALLE OBISPO 69; HABANA, CUBA

RENOVIGO
(RENOBASION)
Publikasión de EDITORIAL LUMEN

Seskimensual Independiente

Direktor JESUS AMAYA
Administrador JESUS AMAYA E.

Koŕeo (Poŝt): Ap. 59,
MEJIKO, D. F.

Ofisina i tayer: Biyanueba 68.

Periódiko Ŗebolusionario Bilingue: Esperantista i miembro del "Grupo Sentral de Ortógrafos Ŗebolusionarios", de Guadalajara, Jal. Miembro fundador del Bloke Periodístiko Nasional, de Méjiko, D.F.

Suskripsión: 10 números $1.00

Anunsios: plana entera, $18.00; ½ plana, $9.00; ¼, $5.00.

Eksterlande: 10 numeroj D 0.50.

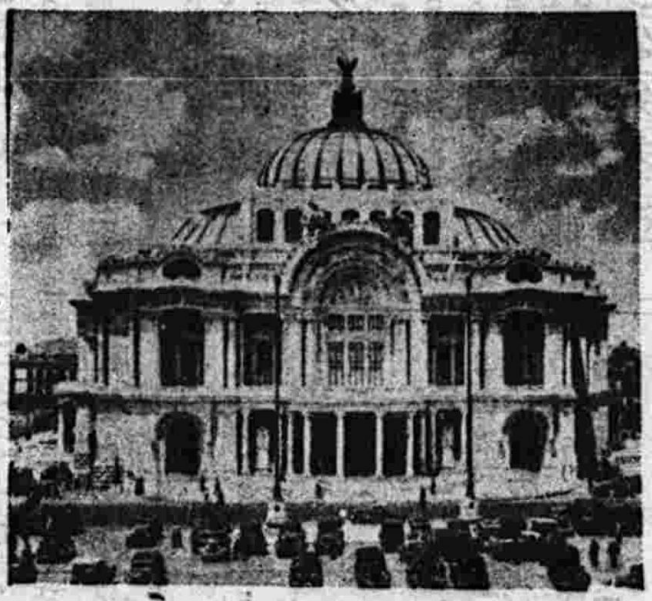
Monŝangŏ: 1 US. dolaro, $4.00.
Usonaj k francaj poŝtmarkoj akceptataj.

Ŗepresentante en España
Karlos Kostas Albares,
Pablo Iglesias 45, BARSELONA.

Sólo aseptamos kolaborasión ke esté dentro de nuestro progama i no exeda de una kolumna. No debolbemos orijinales ni entablamos koŕespondensia al ŗespekto.

Ni akceptos notojn el korespondentoj, por laŭebla publikigo, nur se la temo ne kunpuŝas nian programon k se ilia longeco ne surpasas unu kolonon. Kiu volos personan respondon, nepre antaŭpagu la poŝtelspezon—aldonu respkuponon.

Kanjeamos. Ni interŝanĝadas.



EL PALASIO DE BEYAS ARTES DE MEJIKO

Este suntuoso edifisio está siendo testigo i teatro del progreso de nuestra doble kampaña. En agosto de 1937 se libró en su ñesinto, biktoriosamente, la primera bataya pro-Neografía. En disiembre tubo lugar, kon gran éxito, la primera Exposisión Esperantista. I en julio de 1938, durante el Kongreso de Plasmojenia i Kultura Jeneral, la Seksión de Esperanto i Neografía obtubo un triunfo de trasendensia.

★

E akí el lema Ofŕi-esperantista:

UN SOLO IDIOMA PARA KOMUNIKASION INTERNASIONAL
I ESKRIBIR LA LENGUA NATIBA KOMO SE ABLE !

"ESPERANTO KONDENSADO"

Esta leksión objetiba de Esperanto impresa al ñeberso komo obsekio a nuestros lektores, no debe faltar a ningún esperantista; indispensable en los grupos de estudio. Kómprela i ayúdenos a ñealisar nuebos esfuersos kulturales.

1 por $0.05. 25 por $0.50.

EL KONGRESO DE PLASMOJENIA. — En la eskalinata del fantástiko bestíbulo del Beyas Artes. Al sentro el presidente, profesor A. L. Eñera; biúltimo a la iskierda, el presidente de la Seksión XVI, direktor de "Renovigo".

OTRO MATERIAL ESPERANTISTA

VORTARETO ESPERANTO=HISPAMERIKA, de J. Amaya. Gramátika i Diksionario en un tomito,... ....$0.75

MEJIKO KAJ KARDENAS por J. Amaya. Un libro de istoria, todo en Esperanto, kon 22 grabados,..... ..... $1.25

TIMBRES engomados Ofñi-esperanto, 100 por $0.50

DISTINTIBOS Ofñi-esperantistas para solapa, ...$0.50

TARJETAS BISITA Ofñi-esperantistas, impresas a 3 tintas, kon su nombre i direksión, 100 por..... ... $1.00

Pedidos i jiros a

EDITORIAL LUMEN, Ap 59, MEJIKO. D. F.